

# 儒家经典文库

全注全译珍藏版

子程子曰：「大学，孔氏之遗书，而初学入德之门也。」于今可见古人为学次第者，独赖此篇之存，而论，孟次之。学者必由是而学焉，则庶乎其不差矣。

子贡曰：「贫而无谄，富而无骄，何如？」

子曰：「可也，未若贫而乐，富而好礼者也。」

子贡曰：「诗云：『如切如磋，如琢如磨』，其斯之谓与？」

子曰：「赐也，始可与言诗已矣，告诸往而知来者。」

子曰：「听讼，吾犹人也，必也使无讼乎！」  
无情者不得尽其辞。大畏民志，此谓知本。



中国环境科学出版社  
学苑音像出版社

# 儒家经典文库

黄 勇 袁祖社 主编

第二十卷

中国环境科学出版社 出  
学苑音像出版社 版

# 目 录

## 春秋左传

### 定 公

|             |        |
|-------------|--------|
| 定公十年 .....  | (4045) |
| 定公十一年 ..... | (4055) |
| 定公十二年 ..... | (4055) |
| 定公十三年 ..... | (4058) |
| 定公十四年 ..... | (4064) |
| 定公十五年 ..... | (4071) |

### 哀 公

|            |        |
|------------|--------|
| 哀公元年 ..... | (4075) |
| 哀公二年 ..... | (4084) |



## 卷二十 目 录

|              |        |
|--------------|--------|
| 哀公三年 .....   | (4091) |
| 哀公四年 .....   | (4096) |
| 哀公五年 .....   | (4100) |
| 哀公六年 .....   | (4103) |
| 哀公七年 .....   | (4112) |
| 哀公八年 .....   | (4120) |
| 哀公九年 .....   | (4128) |
| 哀公十年 .....   | (4131) |
| 哀公十一年 .....  | (4133) |
| 哀公十二年 .....  | (4147) |
| 哀公十三年 .....  | (4153) |
| 哀公十四年 .....  | (4159) |
| 哀公十五年 .....  | (4171) |
| 哀公十六年 .....  | (4179) |
| 哀公十七年 .....  | (4192) |
| 哀公十八年 .....  | (4201) |
| 哀公十九年 .....  | (4203) |
| 哀公二十年 .....  | (4204) |
| 哀公二十一年 ..... | (4207) |
| 哀公二十二年 ..... | (4209) |
| 哀公二十三年 ..... | (4210) |

卷二十 目 录

|              |        |
|--------------|--------|
| 哀公二十四年 ..... | (4212) |
| 哀公二十五年 ..... | (4215) |
| 哀公二十六年 ..... | (4221) |
| 哀公二十七年 ..... | (4228) |

## 定公十年

十年春，及齐平。

夏，公会齐侯于祝其，实夹谷<sup>①</sup>。孔丘相。犁弥言于齐侯曰：“孔丘知礼而无勇，若使莱人以兵劫鲁侯，必得志焉。”齐侯从之。孔丘以公退，曰：“士兵之！两君合好，而裔夷之俘<sup>②</sup>，以兵乱之，非齐君所以命诸侯也。裔不谋夏，夷不乱华，俘不干盟<sup>③</sup>，兵不逼好<sup>④</sup>——于神为不祥，于德为愆义<sup>⑤</sup>，于人为失礼，君必不然。”齐侯闻之，遽辟之<sup>⑥</sup>。

将盟，齐人加于载书曰：“齐师出竟，而不以甲车三百乘从我者，有如此盟。”孔丘使兹无还揖对<sup>⑦</sup>，曰：“而不反我汶阳之田，吾以共命者<sup>⑧</sup>，亦如之。”

【注释】①夹谷：即祝其。位于山东莱芜县之夹谷岭。

②裔夷之俘：偏远的东夷俘虏。裔，指中原以外的地区；夷，指华以外的人。③干盟：干犯盟会。④逼好：威逼友好。⑤愆义：损害大义。⑥遽辟之：马上让莱人避开。⑦兹

## 卷二十 春秋左传

无还：鲁大夫。⑧共命：供给齐国所需。

齐侯将享公，孔丘谓梁丘据曰：“齐、鲁之故，吾子何不闻焉？事既成矣，而又享之，是勤执事也。且牺象不出门<sup>①</sup>，嘉乐不野合<sup>②</sup>。飧而既具<sup>③</sup>，是弃礼也。若其不具，用秕稗也。用秕稗，君辰，弃礼，名恶，子盍图之？夫享，所以昭德也。不昭，不如其已也。”乃不果享。

齐人来归郕、灌、龟阳之田。

晋赵鞅围卫，报夷仪也。

初，卫侯伐邯郸午于寒氏<sup>④</sup>，城其西北而守之<sup>⑤</sup>，宵爨<sup>⑥</sup>。及晋围卫，午以徒七十人门于卫西门，杀人于门中，曰：“请报寒氏之役。”涉佗曰：“夫子则勇矣，然我往，必不敢启门，”亦以徒七十人，旦门焉，步左右<sup>⑦</sup>，皆至而立，如植<sup>⑧</sup>。日中不启门，乃退。

【注释】①牺、象：酒器名，即牺尊，象尊。②野合：野外合奏。③飧而既具：享礼的器具全部具备。既：尽，全部。④邯郸午：邯郸本卫邑，后属晋。午，邑宰名。寒氏：

即五氏，位于今邯郸市西。⑤城其西北：攻破寒氏城西北隅。⑥宵燔：寒氏守军夜间溃逃四散。⑦步左右：走到城门左右两边。⑧如植：像树木一样。

反役，晋人讨卫之叛故<sup>①</sup>，曰：“由涉佗、成何。”于是执涉佗以求成于卫。卫人不许，晋人遂杀涉佗。成何奔燕。君子曰：“此之谓弃礼，必不钧<sup>②</sup>。《诗》曰：‘人而无礼，胡不殛死<sup>③</sup>。’涉佗亦殛矣哉。”

初，叔孙成子欲立武叔，公若藐固谏曰：“不可。”成子立之而卒。公南使贼射之<sup>④</sup>，不能杀。公南为马正，使公若为郈宰。武叔既定，使郈马正侯犯杀公若<sup>⑤</sup>。弗能。其圉人曰：“吾以剑过朝，公若必曰：‘谁之剑也？’吾称子以告，必观之。吾伪固，而授之末<sup>⑥</sup>，则可杀也。”使如之。公若曰：“尔欲吴王我乎<sup>⑦</sup>？”遂杀公若。侯犯以郈叛。武叔懿子围郈，弗克。

【注释】①讨：责问。②必不钧：二人所犯罪过轻重必定不同。③人而无礼，胡不殛死：句见《鄘风·相鼠》。殛，

## 卷二十 春秋左传

速。④公南：叔孙家臣，武叔之党。⑤郈：叔孙氏邑名。⑥伪因而授之末：假装不懂礼而以剑锋递给公若。末，尖。⑦尔欲吴王我乎：你想把我当作吴王吗？吴王，即吴王僚。

秋，二子及齐师复围郈<sup>①</sup>，弗克。叔孙谓郈工师驪赤曰：“郈非唯叔孙氏之忧，社稷之患也。将若之何？”对曰：“臣之业，在《扬水》卒章之四言矣。”叔孙稽首。驪赤谓侯犯曰：“居齐、鲁之际，而无事，必不可矣。子盍求事于齐以临民<sup>②</sup>？不然，将叛。”侯犯从之。齐使至，驪赤与郈人为之宣言于郈中曰<sup>③</sup>：“侯犯将以郈易于齐，齐人将迁郈民。”众凶惧<sup>④</sup>。驪赤谓侯犯曰：“众言异矣，子不如易于齐。与其死也，犹是郈也<sup>⑤</sup>。而得纾焉，何必此？齐人欲以此逼晋，必倍与子地。且盍多舍甲于子之门，以备不虞？”侯犯曰：“诺。”乃多舍甲焉<sup>⑥</sup>。侯犯请易于齐，齐有司观郈，将至。驪赤使周走呼曰<sup>⑦</sup>：“齐师至矣！”郈人大骇，介侯犯之门甲<sup>⑧</sup>，以围侯犯。驪赤将射之。侯犯止之，曰：“谋免我<sup>⑨</sup>。”侯犯请行，许之。驪赤先如宿<sup>⑩</sup>，侯犯殿。每出一门，郈人闭之。及郭门，止之，曰：“予以叔孙氏之

甲出，有司若诛之，群臣惧死。”驷赤曰：“叔孙氏之甲有物<sup>①</sup>，吾未敢以出。”犯谓驷赤曰：“子止而与之数<sup>②</sup>。”驷赤止而纳鲁人。侯犯奔齐，齐人乃致郈。

【注释】①二子：指武叔、公南。②临民：统治百姓。③宣言：制造谣言。④凶惧：轰动不安。⑤犹是郈也：意为以郈换取齐国另一个邑，所得无异于郈地。⑥舍甲：存放皮甲。⑦周走：跑遍全邑。⑧介：穿戴。⑨谋免我：谋划如何免除我的祸难。⑩宿：齐邑，位于今山东东平县东南。⑪有物：有标志、记号。⑫数：查点。

宋公子地嬖蘧富猎<sup>①</sup>，十一分其室，而以其五与之。公子地有白马四，公嬖向魋，魋欲之<sup>②</sup>。公取而朱其尾、鬣以与之。地怒，使其徒魋而夺之<sup>③</sup>。魋惧，将走，公闭门而泣之，目尽肿。母弟辰曰：“子分室以与猎也，而独卑魋，亦有颇焉<sup>④</sup>。子为君礼，不过出竟，君必止子。”公子地出奔陈，公弗止。辰为之请，弗听。辰曰：“是我迁吾兄也<sup>⑤</sup>。吾以国人出，君谁与处？”冬，母弟辰暨仲佗、石驱出

## 卷二十 春秋左传

奔陈。

武叔聘于齐，齐侯享之，曰：“子叔孙！若使郈在君之他竟，寡人何知焉？属与敝邑际<sup>⑥</sup>，故敢助君忧之。”对曰：“非寡君之望也。所以事君，封疆社稷是以<sup>⑦</sup>，敢以家隶勤君之执事<sup>⑧</sup>？夫不令之臣<sup>⑨</sup>，天下之所恶也，君岂以为寡君赐？”

【注释】①嬖：宠爱。②魋（cuī）：向魋，宋大司马桓魋。③扶（chì）：鞭打。④颇：偏僻不公正。⑤迁：通诌，欺骗。⑥际：交界。⑦以：为。⑧家隶：家臣，指侯犯。⑨令：即善。

## 【译文】

十年春，鲁国和齐国讲和。

夏，定公与齐侯在祝其相会，祝其也就是夹谷。孔丘作为相礼。犁弥对齐侯说：“孔丘懂得礼而缺乏勇，假如派莱地人用武力劫持鲁侯，一定可以如愿以偿。”齐侯听从了他的建议。定公被孔丘带着，说：“战士们拿起武器攻上去！两国的国君友好会见，而边远的东夷俘虏动用武力来捣乱。边远不能谋害中原，东夷不能搅乱华人，俘虏不能侵犯盟

会，武力不能胁迫友好——对于神灵是违逆吉祥，对于德行是丧失道义，对于人们是丢弃礼制，君王肯定不会这样的。”齐侯听到了，很快就让莱地人避开。

将要结盟发誓，齐国人在盟书上加上一句话，说：“齐军出境但鲁国不派三百辆甲车跟随我们，有盟誓可以作为签证！”孔丘让兹无还作揖回答说：“你们不归还我们汶阳的土地，让我们用来供应齐国的需要，也有盟誓为证！”

齐侯打算设厚礼招待定公。孔丘对梁丘据说：“齐国、鲁国自古就有的典礼，您为什么没有听说呢？事情已经完成了，你们而又设享礼，这是徒然劳动作事。而且牲尊、象尊不出国门，钟声不在野外合奏。设享礼同时而全部具备这些东西，这不合礼法；如果不具备这些东西，那就象秕子稗子一样卑微而不郑重。象秕子稗子一样，这是君王的耻辱；不合礼法，就导致名声不好。您何不考虑一下！享礼，是用来宣扬德行的。如果不能宣扬，不如不用。”于是最终没有设享礼。

齐国人前来归还郛地、谿地、龟阴的土地。

晋国的赵鞅包围卫国，这样做是为了报复夷仪这一役。

起初，卫侯在寒氏攻打邯郸午，攻破邯郸城西北角而派兵掳守。等到晋国包围卫国的时候，邯郸午带了七十个徒兵攻打卫国西门，在城里杀了人，说：“用这来报复寒氏这一

## 卷二十 春秋左传

役。”涉佗说：这个人算得上是勇敢了，然而我去，他们一定不敢开城门。”也带了七十个徒兵在早城攻打城门，走到城门左右两边，全部站定，象树木一样纹丝不动。到中午不开城门，这才退回去。

退兵以后，晋国人责问卫国背叛的原因，卫国人说：“由于涉佗、成何。”晋国人因此逮捕了涉佗，以此向卫国要求媾和。然而卫国人不同意。晋国人就杀了涉佗，成何闻讯逃亡到燕国。君子说：“这叫做无视礼法，两个人的罪过必然有轻有重。《诗》说：‘做人而没有礼，为什么不早点死？’涉佗死得也算很快了。”

起初，叔孙成子想要立武叔为继承人，公若藐坚决劝谏，说：“不行。”但是成子还是立了武叔然后死去。公南派坏人用箭暗射杀公若，没有成功。公南做上马正，就让公若做邱地宰臣。武叔在大局已定之后，指使灌地的马正侯犯杀死公若，结果没有能办到。侯犯的管马人说：“我拿着剑经过大堂，公若见了一定会说：‘谁的剑啊？’我抬出您来，他一定会细看这剑。我假装不懂礼节而把剑尖递给他，就可以乘机杀死他了。”侯犯就派他照办。果然公若说：“你要把我当吴王吗？”管马人就轻松杀死了公若。侯犯带灌领地人叛变，武叔包围灌地，最终没有攻下。

秋，武叔、公南两个人和齐军再次包围灌地，但没有攻

下。武叔对地的工师驷赤说：“谨地不仅是叔孙氏的忧虑，而且是整个国家的祸患，打算怎么办？”驷赤说：“下臣的事情在《扬水》这道诗第四章的四个字上了。”武叔随即向他叩头。驷赤就对侯犯说：“处在齐国、鲁国两强之间而不事奉哪一国，必然是不行的。您何不请求事奉齐国以统治百姓？不这样，他们必然会叛变的。”侯犯听从了，齐国的使者到来后，驷赤和郈地人在郈地散布谣言说：“侯犯打算与齐国交换郈地，齐国人打算迁走郈地的百姓。”大家沸沸扬扬，很害怕，驷赤对侯犯说：“大家的意见和您不一样，与其坐以待毙，不如把郈地和齐国交换，您所得的等于这块郈地，而危机却可以缓和，为什么非死抱着这里不松手？齐国人想借此逼迫鲁国，必然加倍还给您土地。为什么不多准备一些皮甲放在门里以防意外？”侯犯说：“对。”于是就多准备皮甲放在门里。侯犯请求与齐国交换一块土地，齐国的官员要来视察郈地。他们即将到达时，驷赤派人绕遍全城喊着说：“齐国的军队到了！”郈地人非常害怕，穿上侯犯准备好的皮甲来包围侯犯。驷赤要向这些人射箭，侯犯阻止他，说：“想办法让我免于灾难。”侯犯请求出走，大家答应了。驷赤先去宿地，侯犯跟在最后。每出一道门，郈地人就关上一道门。到了外城门，大家拦住侯犯，说：“您把叔孙氏的皮甲带出去，官员们如果因此而要治罪，我们就更害怕被

## 卷二十 春秋左传

杀。”驷赤说：“叔孙氏的皮甲有标记，我不敢带出去。”侯犯对驷赤说：“您留下向他们做交接。”驷赤留下，并且接纳了鲁国人。侯犯逃亡到齐国。齐国人就把郕地交还给鲁国。

宋国的公子地十分宠信蘧富猎，把家产分成十一份，蘧富猎得到了五份。公子地有四匹白马，宋公宠信向魑，向魑想要这四匹白马。宋公把马牵来在马尾、马鬣上涂上红颜色给了向魑。公子地发怒，派手下人打了向魑一顿并且把马夺回来了。向魑害怕，计划逃走，宋公关上门对向魑哭泣，眼睛都哭肿了。宋公的同母兄弟辰对公子地说：“您把家产分给猎，但就是看不起魑，这也是不公平的。您平日对国君有礼，至多不过出国，国君一定留您。”公子地逃亡陈国，宋公没有留他。公子辰为他请求，宋公不接受他的请求。公子辰说：“这是我欺骗了我哥哥。我带着臣民们出国，国君和谁去住在一块？”冬，宋公的同母兄弟辰和仲佗、石驱也都逃亡陈国。

武叔出使齐国，齐侯设享礼招待他，说：“子叔孙！假使郕地在君王其他的国境上，寡人知道什么呢？这里刚好和敝邑毗邻，所以敢帮着您分忧。”武叔回答说：“这不是寡人的愿望。我们事奉君王，就是为了国家疆土的安危，岂敢为了家臣而使执事劳累，不好的臣下，是天下人共同讨厌的，君主难道用这来作为对臣民的赐予？”

## 定公十一年

十一年春，宋公母弟辰暨仲佗、石弼、公子地入于萧以叛<sup>①</sup>。秋，乐大心从之，大为宋患，宠向魋故也。

冬，及郑平，始叛晋也。

【注释】①萧：宋邑，位于今安徽萧县西北。

### 【译文】

鲁定公十一年春季，宋景公的一母弟弟辰和仲佗、石弼、公子地进入萧地，他们在那发动了叛乱。同年秋季，乐大心也投奔了他们，成为宋国的一大祸患，这就是被宋景公宠信的结果。

冬季，鲁国和郑国讲和，从此鲁国开始与晋国背道而驰。

## 定公十二年

十二年夏，卫公孟弼伐曹，克郊<sup>①</sup>。还，滑罗殿<sup>②</sup>。未出，不退于列。其御曰：“殿而在列，其为

## 卷二十 春秋左传

无勇乎？”罗曰：“与其素厉<sup>③</sup>，宁为无勇。”

仲由为季氏宰<sup>④</sup>，将堕三都。于是叔孙氏堕郈。季氏将堕费，公山不狃、叔孙辄帅费人以袭鲁。公与三子入于季氏之宫<sup>⑤</sup>，登武子之台。费人攻之，弗克。人及公侧。仲尼命申句须、乐颀下<sup>⑥</sup>，伐之，费人北。国人追之，败诸姑蔑<sup>⑦</sup>。二子奔齐<sup>⑧</sup>。遂堕费。

【注释】①郊：曹邑名，位于今山东菏泽县界。②滑罗：卫大夫。③素厉：空有勇猛之名徒有虚名。素，空。厉，猛。④仲由：字子路，孔子弟子。⑤三子：季孙、叔孙、孟孙。⑥申句须、乐颀：二人为鲁大夫。⑦姑蔑：地名，位于今山东泗水县东四十五里。⑧二子：即公山不狃、叔孙辄。

将堕成<sup>①</sup>，公敛处父谓孟孙<sup>②</sup>：“堕成，齐人必至于北门。且成，孟氏之保障也，无成，是无孟氏也。子伪不知，我将不堕。”

冬十二月，公围成，弗克。

【注释】①成：位于今山东宁阳县东北，为鲁之北境，与齐相邻。②公敛处父：成邑宰。